

## СОДЕРЖАНИЕ

### Раздел I. Языкознание, переводоведение

- П.П. Дашинимаева, Л.Ц. Санжеева, Н.В. Языкова*  
ПЕРЕВОД СКВОЗЬ ПРИЗМУ РЕЛЯТИВИЗАЦИИ  
КОНЦЕПТУАЛЬНОГО СОДЕРЖАНИЯ  
ИСХОДНОГО ТЕКСТА: ОТ ОБОБЩЕНИЯ  
К АТОМАРНОСТИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ.....8
- Юе Цюй, Н.В. Васильева*  
ПАРАМЕТРИЗАЦИЯ ТОПОНИМИЧЕСКОГО  
МАТЕРИАЛА КАК ОСНОВА ПОСТРОЕНИЯ ОБУЧАЮЩЕЙ  
БАЗЫ ДАННЫХ «МОСКОВСКАЯ ТОПОНИМИКА» .....20
- К.В. Волков*  
ВЛИЯНИЕ КУЛЬТУРЫ НА ЯЗЫК:  
КУЛЬТУРА И ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА .....30
- С.В. Мухин, С.В. Иноземцева*  
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛЬНОЙ ИНВЕРСИИ  
В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ТЕХНИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ  
(на материале «Трактата об астрологии» Дж. Чосера) .....39
- И.А. Anashkina, I.I. Konkova*  
ONYMS IN ENGLISH SCIENTIFIC  
AND TECHNICAL DISCOURSE .....49

### Раздел II. Педагогика, теория и методика обучения

- К.М. Левитан, М.А. Югова*  
НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ДИДАКТИКИ  
ЮРИДИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА .....60
- М.В. Лебедева, Е.Р. Поршинева*  
ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ.....73
- Т.А. Волкова*  
КОММЕНТАРИЙ К ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ  
В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ: ОБЗОР ПОДХОДОВ.....84
- Е.Л. Словицова, А.Д. Челпанова*  
ПРАКТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММЫ  
«ПРОЧТЕНИЕ» КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ  
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....98

<i>Н.В. Нечаева, С.Ю. Светова, О.А. Подольский</i> ПРОЕКТИРОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ «ПОСТРЕДАКТИРОВАНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА» .....	109
<i>М.В. Малкова</i> СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ .....	121
<i>О.В. Шестакова</i> ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ ФОНОСЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КАК СПОСОБ УСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОЙ ЛЕКСИКИ.....	132
<i>Е.Н. Никонова, Н.М. Каткова, Н.А. Бобровская</i> СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ПРАКТИКЕ ОТЕЧЕСТВЕННОГО И ЗАРУБЕЖНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ .....	141
<i>А.В. Кирова</i> ЭФЕМИЯ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ РЕЧЕВОГО МАНЕВРИРОВАНИЯ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО .....	155
ТРЕБОВАНИЯ К СТАТЬЯМ И ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ.....	164